

# Jdg

## Chapter 14

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

מְבִּיטוֹת	בְּתִמְנָתָהּ	אִשָּׁה	וַיִּרְא	תִּמְנָתָהּ	שָׁמְשׁוֹן	וַיִּרְד	1
kutoka-binti-za	huko-Timna	mwanamke	na-akaona	Timna	Samsoni	na-akashuka	
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8553</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8553</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H3381</a>	
							פְּלִשְׁתִּים:
							Wafilisti
							<a href="#">H6430</a>

Samsoni akateremkia Timna, akamwona mwanamke wa Kifilisti.

רָאִיתִי	אִשָּׁה	וַיֹּאמֶר	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	וַיִּגְדַּל	וַיֵּעַל	2
nimeona	mwanamke	na-akasema	na-mama-yake	baba-yake	na-akamwambia	na-akapanda	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5927</a>	
לְאִשָּׁה:	לִי	אוֹתָהּ	קָחוּ-	וַעֲתָהּ	פְּלִשְׁתִּים	מְבִּיטוֹת	
kuwa-mke	kwangu	yeye	mchukueni	na-sasa	Wafilisti	kutoka-binti-za	
<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H1323</a>	
							בְּתִמְנָתָהּ
							huko-Timna
							<a href="#">H8553</a>

Alipopanda kutoka huko, akawaambia baba yake na mama yake, "Nimemwona mwanamke wa Kifilisti huko Timna; basi mnipe ili awe mke wangu."

בְּבִיטוֹת	הַאִין	וְאִמּוֹ	אָבִיו	לוֹ	וַיֹּאמֶר	3	
miongoni-mwa-binti-za	je-hakuna	na-mama-yake	baba-yake	kwake	na-akasema		
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0559</a>		
לְקַחְתָּ	תוֹלֵךְ	אֶתָּה	כִּי-	אִשָּׁה	עַמִּי	וּבְכָל-	
kumchukua	unaenda	wewe	kwamba	mwanamke	watu-wangu	na-katika-wote	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1980</a>			<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H3605</a>	
אוֹתָהּ	אָבִיו	אֶל-	שָׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	הָעֵרְלִים	מִפְּלִשְׁתִּים	
yeye	baba-yake	kwa	Samsoni	na-akasema	wasiotahiriwa	kutoka-Wafilisti	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6189</a>	<a href="#">H6430</a>	
							אִשָּׁה
							mwanamke
							<a href="#">H0802</a>
							קָחוּ-
							mchukueni
							<a href="#">H3947</a>
							בְּעֵינַי:
							machoni-pangu
							<a href="#">H3474</a>
							וַיִּשְׁרָה
							ni-mzuri
							<a href="#">H3474</a>
							הִיא
							yeye
							<a href="#">H1931</a>
							כִּי-
							kwa-sababu
							<a href="#">H1931</a>
							לִי
							kwangu
							<a href="#">H1931</a>

Baba yake na mama yake wakamjibu, "Je, hakuna mwanamke miongoni mwa jamaa yako au miongoni mwa ndugu zako, hata ulazimike kwenda kujitwalia mwanamke kutoka kwa hawa Wafilisti wasiotahiriwa?" Lakini Samsoni akamwambia baba yake, "Nipatieni huyo kwa maana ndiye alinipendeza."

כִּי-	הִיא	מִיְהוָה	כִּי	יָדַעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	4
kwamba	ilikuwa	kutoka-kwa-Yahwe	kwamba	jua	hawaku	na-mama-yake	na-baba-yake	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	
							הָאִנָּה	
							yeye	
							fursa	
							<a href="#">H1931</a>	
							מִבְּקָשׁ	
							alitaftuta	
							<a href="#">H1245</a>	
							מִשְׁלָמִים	
							walikuwa-wanatawala	
							<a href="#">H4910</a>	
							פ	
							(P)	
							בְּיִשְׂרָאֵל:	
							Israeli	
							<a href="#">H3478</a>	

(Baba yake na mama yake hawakujua kuwa jambo hili limetoka kwa Bwana, kwani alikuwa akitafuta sababu ya kukabiliana na Wafilisti; kwa kuwa wakati huo walikuwa wakiwatawala Waisraeli.)

עֵד- hadi <a href="#">H5704</a>	וַיִּבְאֵן na-wakafika <a href="#">H0935</a>	תִּמְנָתָהּ Timna <a href="#">H8553</a>	וְאִמּוֹ na-mama-yake <a href="#">H0517</a>	וְאָבִיו na-baba-yake <a href="#">H0001</a>	שַׁמְשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	וַיֵּרֶד na-akashuka <a href="#">H3381</a>	5
---------------------------------------	--	---	---	---	--	--	---

שֶׁאֵג akinguruma <a href="#">H7580</a>	אֶרְיוֹת wa-simba	כְּפִיר simba-mchanga	וְהִנָּהּ na-tazama <a href="#">H2009</a>	תִּמְנָתָהּ Timna <a href="#">H8553</a>	כְּרִמִּי mashamba-ya-mizabibu-ya <a href="#">H3754</a>		
---	----------------------	--------------------------	---	---	---	--	--

לְקִרְאָתוֹ:  
kumlaki  
[H7125](#)

Samsoni akateremkia Timna pamoja na baba yake na mama yake. Walipofika kwenye mashamba ya mizabibu huko Timna, ghafula mwana simba akamjia akimngurumia.

תְּנִי mwana-mbuzi <a href="#">H1423</a>	כְּשִׁעַ kama-kurarua <a href="#">H8156</a>	וַיִּשְׁעֶהוּ na-akamrarua <a href="#">H8156</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	רוּחַ roho-ya <a href="#">H7307</a>	עָלִיו juu-yake	וַתֵּצֵלָהּ na-ikamjia	6
--	---	--	--	---	--------------------	---------------------------	---

וְלֵאמֹו na-mama-yake <a href="#">H0517</a>	לְאָבִיו baba-yake <a href="#">H0001</a>	הַנִּיד mwambia <a href="#">H5046</a>	וְלֹא na-haku <a href="#">H3808</a>	בִּידוֹ mkononi-mwake <a href="#">H3027</a>	אֵין hakikuwepo <a href="#">H0369</a>	וּמְאוּמָהּ na-chochote <a href="#">H3972</a>	
---	--	---	---	---	---	---	--

אֵת  
alifanya  
אֲשֶׁר  
ambalo  
עָשָׂה:  
(-)  
[H0853](#)

Roho wa Bwana akaja juu yake kwa nguvu, naye akampasua yule simba kwa mikono yake bila silaha yoyote kama vile mtu ampasuavyo mwana-mbuzi, wala hakumwambia baba yake wala mama yake aliyoyafanya.

שַׁמְשׁוֹן: Samsoni <a href="#">H8123</a>	בְּעֵינַי machoni-pa	וַתִּישָׁר na-akawa-mzuri <a href="#">H3474</a>	לְאִשָּׁה kwa-mwanamke <a href="#">H0802</a>	וַיִּדְבֵּר na-akasema <a href="#">H1696</a>	וַיֵּרֶד na-akashuka <a href="#">H3381</a>	7
---	-------------------------	---	--	--	--	---

Basi akateremka na kuongea na yule mwanamke, naye akampendeza Samsoni.

הָאֲרִיָּה simba <a href="#">H4658</a>	מִצְגָּת mzoga-wa <a href="#">H4658</a>	אֵת (-) <a href="#">H0853</a>	לְרִאוֹת kuona <a href="#">H7200</a>	וַיִּסֵּר na-akageuka <a href="#">H5493</a>	לְקַחְתָּהּ kumchukua <a href="#">H3947</a>	מִיָּמִים baada-ya-siku <a href="#">H3117</a>	וַיָּשָׁב na-akarudi <a href="#">H7725</a>	8
--	---	-------------------------------------	--	---	---	---	--	---

וַיִּדְבֹּשׁ: na-asali <a href="#">H1706</a>	הָאֲרִיָּה simba	בְּנוֹת katika-mwili-wa <a href="#">H1472</a>	וְהִנָּהּ na-tazama <a href="#">H2009</a>	עֲדָת kundi-la <a href="#">H5712</a>	דְּבוּרִים nyuki <a href="#">H1682</a>		
--	---------------------	---	---	--	--	--	--

Baada ya muda aliporudi ili akamwoe, akatazama kando ili kuutazama mzoga wa yule simba, na tazama, kulikuwa na kundi la nyuki ndani ya ule mzoga wa simba na kulikuwa na asali;

אֵל- kwa <a href="#">H0413</a>	וַיֵּלֶךְ na-akaenda <a href="#">H3212</a>	וְאָכַל na-akila <a href="#">H0398</a>	הַלֹּחַד akienda <a href="#">H1980</a>	וַיֵּלֶךְ na-akaenda <a href="#">H3212</a>	כַּפְּיוֹ mikono-yake <a href="#">H3709</a>	אֵל- kwenye <a href="#">H0413</a>	וַיִּרְדְּהוּ na-akaichota	9
--------------------------------------	--	--	--	--	---	---	-------------------------------	---

לְהֵם wao <a href="#">H5046</a>	הַנִּיד waambia <a href="#">H3808</a>	וְלֹא- na-haku <a href="#">H3808</a>	וַיֵּאכְלוּ na-wakala <a href="#">H0398</a>	לְהֵם wao <a href="#">H5414</a>	וַיִּתֵּן na-akawapa <a href="#">H0517</a>	אִמּוֹ mama-yake <a href="#">H0517</a>	וְאֵל- na-kwa <a href="#">H0413</a>	אָבִיו baba-yake <a href="#">H0001</a>
---------------------------------------	---	--	---	---------------------------------------	--	--	---	--

אֲשֶׁלִי: asali <a href="#">H1706</a>	רָחָה alichota	הָאֲרִיָּה simba	מִנוֹת kutoka-mwili-wa <a href="#">H1472</a>	כִּי kwamba
---	-------------------	---------------------	--	----------------

akachukua asali mkononi mwake akaendelea huku akila. Alipowafikia baba yake na mama yake, akawapa ile asali nao wakala. Lakini hakuwaambia kuwa alitwaa asali kutoka kwenye mzoga wa simba.

10

מִשְׁתָּה	שָׁמְשׁוֹן	שֵׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיָּרֶד
karamu	Samsoni	huko	na-akafanya	mwanamke	kwa	baba-yake	na-akashuka
<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3381</a>

הַבְּחֹרִים: יַעֲשֵׂוּ  
vijana walifanya hivyo kwa-sababu  
[H0970](#)

Basi baba yake akateremka kumwona huyo mwanamke. Samsoni akafanya karamu huko, kama ilivyokuwa desturi ya vijana.

11

אֹתוֹ:	וַיְהִי	מֵרַעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיִּקְחֻ	אוֹתוֹ	בְּרֹאוֹתָם	וַיְהִי
pamoja-naye	na-wakawa	marafiki	thelathini	na-wakachukua	yeye	walipomuona	na-ikawa
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4828</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1961</a>

Watu walipomwona, wakaleta vijana wenzake thelathini ili kuwa pamoja naye.

12

הֵגִיד	אִם-	חִידָה	לָכֵם	נָא	אֶחְדָּה-	שָׁמְשׁוֹן	לְהֵם	וַיֹּאמֶר
kusema	ikiwa	kitendawili	ninyi	tafadhali	nitawategulia	Samsoni	kwao	na-akasema
<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H2420</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2330</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H0559</a>

וַיִּנְתְּנִי	וּמְצֹאָתָם	הַמְּשֹׁתָהּ	יָמֵי	שִׁבְעַת	לִי	אוֹתָהּ	וַתְּגִידֵנִי
ninyi	na-nitawapa	na-mtaipata	karamu	siku-za	siku-saba-za	mimi	hicho mtaniambia
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5046</a>

וּשְׁלֹשִׁים: בְּגָדִים: nguo  
חֲלֻפֹת: mavazi-ya  
וּשְׁלֹשִׁים: na-thelathini  
סְדִינִים: za-kitani  
וּשְׁלֹשִׁים: nguo-thelathini  
[H2487](#) [H7970](#) [H5466](#) [H7970](#)

Samsoni akawaambia, "Niwape kitendawili, mkiweza kunipa jibu katika muda wa siku hizi saba za karamu, nitawapa mavazi thelathini ya kitani na mavazi mengine mivao thelathini.

13

וּשְׁלֹשִׁים	לִי	אֵתָם	וַיִּנְתְּנֵם	לִי	לְהִגִּיד	תּוֹכְלוֹ	לֹא	וְאִם-
nguo-thelathini	mimi	ninyi	na-mtanipa	mimi	kuniambia	weza	hamta	na-ikiwa
<a href="#">H7970</a>			<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	

חִידָתָהּ	חִוּדָה	לּוֹ	וַיֹּאמְרוּ	בְּגָדִים	חֲלִיפֹת	וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים
kitendawili-chako	tega	kwake	na-wakasema	nguo	mavazi-ya	na-thelathini	za-kitani
<a href="#">H2420</a>	<a href="#">H2330</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2487</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H5466</a>

וַיִּשְׁמַעְנָהּ:  
na-tutasikia  
[H8085](#)

Lakini msipoweza kufumbua, ndipo ninyi mtanipa mavazi thelathini ya kitani na mavazi mengine mivao thelathini." Wakamwambia, "Tuambie hicho kitendawili, hebu na tukisikie."

14

מִתּוֹךְ	יָצָא	וּמֵצָא	מֵאֲכָל	יָצָא	מֵהָאֲכָל	לְהֵם	וַיֹּאמֶר
tamu	ilitoka	na-kutoka-kwa-mkali	chakula	ilitoka	kutoka-kwa-mlaji	kwao	na-akasema
<a href="#">H4966</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0559</a>

וַיִּבְלֵוּ: וְלֹא: na-hawakuweza  
יָמִים: siku  
שְׁלֹשֶׁת: siku-tatu  
חִידָתָהּ: kitendawili  
לְהִגִּיד: kusema  
וּבְלֵוּ: hawakuweza  
[H3117](#) [H7969](#) [H2420](#) [H5046](#) [H3201](#) [H3808](#)

Akawaambia, "Ndani ya mlaji, kulitoka kitu cha kuliwa, ndani ya mwenye nguvu, kulitoka kitu kitamu." Kwa muda wa siku tatu hawakuweza kutoa jibu.

אֶת־ (-) H0853	פְּתִי mshawishi H0853	שָׁמְשׁוֹן Samsoni H8123	לְאִשְׁתּוֹ mke-wa H0802	וַיֹּאמְרוּ na-wakamwambia H0559	הַשְּׁבִיעִי saba H7637	בַּיּוֹם siku-ya H3117	וַיְהִי na-ikawa H1961	15
וְאֶת־ na-(-) H0853	אוֹתָךְ wewe H0853	נִשְׁרָף tutakuchoma H8313	פָּן־ la-sivyo H6435	הַחִידָה kitendawili H2420	אֶת־ (-) H0853	לְנוֹ sisi H5046	וַיְגֵד־ na-atuambie H5046	אִישׁךָ mume-wako H0376
		הֲלֹא: si-hivyo H3808	לְנוֹ sisi H7121	קָרְאַתָּם mmetuita H7121	הַלִּירְשָׁנוּ je-kutupora H3423	בְּאֵשׁ kwa-moto H0784	אָבִיךָ baba-yako H0001	בֵּית nyumba-ya

Siku ya saba, wakamwambia mkewe Samsoni, “Mbembeleze mumeo ili atueleze hicho kitendawili, la sivyo tutakuchoma moto wewe na wa nyumba ya baba yako. Je, mmetualika ili mpate kutunyang’anya kile tulicho nacho?”

אֶהְבֶּנִי pendi H0157	וְלֹא na-huni H3808	שְׁנֵאתֵנִי unanichukia H8130	רַק־ tu H7535	וַתֹּאמֶר na-akasema H0559	עָלִיו juu-yake H0559	שָׁמְשׁוֹן Samsoni H8123	אִשְׁתּוֹ mke-wa H0802	וַתְּבָרֵךְ na-akalia H1058	16
וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	הַגִּידָתָה niambia H5046	לֹא huku H3808	וְלִי na-mimi H3808	עַמִּי watu-wangu H3808	לְבַנִּי kwa-wana-wa H3808	חִדָּתְךָ umetegua H2330	הַחִידָה kitendawili H2420		
	אֲגִיד: nikuambie H5046	וְלָךְ na-wewe H5046	הַגִּידָתִי ambia H5046	לֹא sikuwa H3808	וְלֵאמֹר na-mama-yangu H0517	לְאָבִי baba-yangu H0001	הִנֵּה tazama H2009	כֹּה kwake	

Basi mke wa Samsoni akalia mbele yake na kumwambia, “Unanichukia! Hunipendi kabisa. Umewategea watu wangu kitendawili, lakini mimi hujaniambia jibu.” Samsoni akamwambia, “Wala sijamweleza baba yangu wala mama yangu, kwa nini nikufumbulie?”

בַּיּוֹם siku-ya H3117	וַיְהִי na-ikawa H1961	הַמִּשְׁתָּה karamu H4960	לְהֵם kwao H4960	הִיָּה ilikuwa H1961	אֲשֶׁר־ ambazo H1961	הַיָּמִים siku H3117	שְׁבַעַת siku-saba H7651	עָלִיו juu-yake H7651	וַתְּבָרֵךְ na-akalia H1058	17
	הַחִידָה kitendawili H2420	וַתְּגַד na-akaambia H5046	הַצִּיקְתָּהּ alimsumbua H6693	כִּי kwa-sababu H6693	לְהָ yeye H6693	וַיְגֵד־ na-akamwambia H5046	הַשְּׁבִיעִי saba H7637			
						עַמָּה: watu-wake	לְבַנִּי kwa-wana-wa			

Mkewe akalia kwa muda wa zile siku zote saba za karamu. Hivyo siku ile ya saba Samsoni akamweleza, kwa kuwa aliendelea kumsisitiza sana. Naye akawaeleza watu wake kile kitendawili.

מֵה־ ni-nini H4100	הַחֲרָסָה jua H4100	יָבֹא kutua H0935	בְּתוֹרָם kabila-ya H2962	הַשְּׁבִיעִי saba H7637	בַּיּוֹם siku-ya H3117	הָעִיר mji H3117	אֲנָשִׁי watu-wa H0376	לֹא yeye H0559	וַיֹּאמְרוּ na-wakamwambia H0559	18
	חֲרָשְׁתָּם mmelima H3884	לוֹלֵא kama-si H3884	לְהֵם kwao H3884	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	מֵאֲרִי kuliko-simba H0559	עַז mkali H5794	וּמֵה na-ni-nini H4100	מִדְּבַשׁ kuliko-asali H1706	מִתּוֹךְ tamu H4966	
			חִידָתִי: kitendawili-changu H2420		מִצָּאֲתָם pata H4672	לֹא hamngeli H3808	בְּעוֹלָתִי kwa-ng'ombe-wangu H3808			

Siku ya saba kabla ya jua kutua, watu wa mji wakamwambia Samsoni, “Ni nini kitamu kama asali? Ni nini chenye nguvu kama simba?” Samsoni akawaambia, “Kama hamkulima na mtamba wangu, hamngeweza kufumbua kitendawili changu.”

יָמָם kutoka-kwao <a href="#">H1992</a>	וַיָּד na-akawapiga <a href="#">H5221</a>	אַשְׁקֵלוֹן Ashkeloni <a href="#">H0831</a>	וַיָּרֶד na-akashuka <a href="#">H3381</a>	יְהוָה Yahwe <a href="#">H3068</a>	רוּחַ roho-ya <a href="#">H7307</a>	עָלָיו juu-yake	וַתִּצְלַח na-ikamjia
לְמַנְיָדִי kwa-waliofumbua <a href="#">H5046</a>	תְּחִלִּיּוֹת mavazi <a href="#">H2487</a>	וַיִּתֵּן na-akawapa <a href="#">H5414</a>	תְּחִלַּצוֹתָם nguo-zao <a href="#">H2488</a>	אֶת- (-) <a href="#">H0853</a>	וַיִּקַּח na-akachukua <a href="#">H3947</a>	אִישׁ mtu <a href="#">H0376</a>	שְׁלִישִׁים watu-thelathini <a href="#">H7970</a>
	פּ: (P) <a href="#">H0001</a>	אָבִיהוּ: baba-yake	בַּיִת nyumba-ya	וַיַּעַל na-akapanda <a href="#">H5927</a>	אֶפְסוֹ hasira-yake <a href="#">H0639</a>	וַיִּחַר na-ikawaka <a href="#">H2734</a>	תְּחִידָה kitendawili <a href="#">H2420</a>

Ndipo Roho wa Bwana akamjia Samsoni kwa nguvu. Akateremka mpaka Ashkeloni, akawaua watu waume thelathini miongoni mwa watu wa mji, akatwaa mali zao na nguo zao, akawapa watu wale waliofumbua kile kitendawili. Akiwa na hasira, akakwea kurudi nyumbani kwa baba yake.

לּוֹ: kwake	רַעֵה alikuwa-rafiki	אֲשֶׁר ambaye	לְרַעֵהוּ wa-rafiki-yake <a href="#">H4828</a>	שַׁמְשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	אִשָּׁת mke-wa <a href="#">H0802</a>	וַתְּהִי na-akawa <a href="#">H1961</a>
----------------	-------------------------	------------------	--	--	--	---

Lakini huyo mke wa Samsoni akakabidhiwa kwa rafiki yake Samsoni ambaye alikuwa rafiki yake msaidizi siku ya arusi.